

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT

Datum: 16. februar 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VLJEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsjedavajući
sudija Christoph Flügge
sudija Michèle Picard

V. d. sekretara: g. John Hocking

Nalog od: 16. februara 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**POZIV SJEDINJENIM AMERIČKIM DRŽAVAMA NA OSNOVU
PRAVILA 54 I 70**

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
g. Mark B. Harmon
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Vlada Sjedinjenih Američkih Država

putem Ambasade Sjedinjenih Američkih
Država u Nizozemskoj, Haag

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

RJEŠAVAJUĆI PO "Zahtjevu za izdavanje naloga na osnovu pravila 70", koji je optuženi podnio 9. februara 2008. (dalje u tekstu: Zahtjev), u kojem traži da Pretresno vijeće izda nalog na osnovu pravila 54 i 70 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) kako bi se odredbe iz pravila 70 mogle primjenjivati na sve informacije koje Vlada Sjedinjenih Američkih Država dostavi kao odgovor na zahtjev optuženog naveden u dopisu od 11. decembra 2008.;¹

IMAJUĆI U VIDU da optuženi uz Zahtjev nije podnio nikakav potkrepljujući materijal Vlade Sjedinjenih Američkih Država, nego samo upućuje na "sastanak održan 4. februara 2009., na kojem je pravni savjetnik Sjedinjenih Američkih Država [...] izrazio spremnost Sjedinjenih Američkih Država da potraži i dostavi materijal koji se traži u Zahtjevu, te da je ambasador Goldberg spreman na razgovor pod uslovom da se primjenjuje pravilo 70";²

S OBZIROM NA to da Vijeće, kako bi riješilo po Zahtjevu, treba da se uvjeri da je Vlada Sjedinjenih Američkih Država pristala da dostavi tražene informacije pod uslovom da se primjenjuju odredbe pravila 70 Pravilnika;

S OBZIROM NA to da bi Pretresnom vijeću pomogle sve informacije i komentari koje Vlada Sjedinjenih Američkih Država može dati o svojoj komunikaciji s optuženim u vezi s tim pitanjem;

¹ Zahtjev, par. 3.

² Zahtjev, par. 4.

Prijevod

NA OSNOVU pravila 54 i 70 Pravilnika;

OVIM:

- (a) **POZIVA** Vladu Sjedinjenih Američkih Država da u roku od 14 dana od uručenja ovog Poziva pomogne Pretresnom vijeću tako što će dostaviti gore navedene informacije; i
- (b) **TRAŽI** od Sekretarijata da Zahtjev i ovaj Poziv dostavi Vladi Sjedinjenih Američkih Država.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/

Iain Bonomy,
predsjedavajući

Dana 16. februara 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]